



## Välkommen till Bjursås—Dalarnas Schweiz

Bjursås är sedan gammalt ett bondesamhälle, orten var tidigare en egen kommun men är numer en del av Falu kommun.

Namnet kommer ursprungligen från Biursio as, som omnämns för första gången 1468 och syftade på den sydliga utlöparen av ett berg strax väster om sjön Bjursen, ursprungligen Biursior "bäversjön".



Bjursås kallas för Dalarnas Schweiz, förr sade man att det inte fanns en enda plan yta i socken. Det som innebar så mycket arbete för bönderna förr har vi idag stor glädje utav bland annat genom vår fina alpina anläggning med den vackra utsikten.

Begreppet Dalarnas Schweiz myntades redan på 1700-talet av en man som var på resa samtida med Carl von Linné. Han tyckte att Bjursås berg och dalar liknade Schweiz.

För några år sedan gjordes en inventering av alla orter i världen som hette något med Schweiz i namnet och då besöktes även Bjursås. Vid en ceremoni på Dössberget i Bjursås överlämnades en gråsten till Schweiz representant, att föra till Bern och där ingå i en staty gjord av stenar från hela världens orter som hade Schweiz i sitt namn.

---

## Welcome to Bjursås—The Switzerland of Dalacarla

Bjursås has always been a farming community, the village used to be considered a town in its own right but is now a part of the municipality of Falun.

The name originates from the word Biursio as, which is mentioned for the first time in 1468 and referred to the south most offshoot of a mountain, closely to the west of the lake Bjurses, originally Biursior "the beaver lake".

Bjursås is called the Switzerland of Dalacarla. Previous generations used to say that there was not a single flat surface in the entire village. What meant plenty of hard work for the farmers in the golden days we now greatly enjoy as a lovely ski resort with beautiful views.

The term "the Switzerland of Dalecarlia" was used as early as the 18th century by a man travelling in the area with Carl von Linné. He thought the mountains and valleys of Bjursås was similar to those in Switzerland.

A few years ago Switzerland did an inventory of all the locations in the world named or called something associated with Switzerland and visited these, included Bjursås. At a ceremony on Dössberget in Bjursås a Grey Stone was given to the representative from Switzerland, to be brought to Bern and be included in a statue containing stones from all of the locations across the world that were associated with Switzerland.



### Viktiga telefonnummer

<b>Reception</b>	023 - 77 41 77
<b>Jour</b>	070 - 352 40 39 (för akuta ärenden utanför ordinarie öppettider)
<b>SOS Alarm</b>	112
<b>Polisen</b>	114 14
<b>Vårdcentralen Grycksbo</b>	023 - 49 18 26
<b>Sjukvårdsrådgivning</b>	1177
<b>Falu Turistbyrå</b>	023 - 83050
<b>Koppartaxi</b>	023 - 63000

---



### Important telephone numbers

<b>Reception</b>	+ 46 (0) 23 - 77 41 77
<b>Jour</b>	+ 46 (0) 70 - 352 40 39 (for urgent matters outside office hours)
<b>SOS Alarm</b>	112
<b>Police station</b>	114 14
<b>Health center Grycksbo</b>	+ 46 (0) 23 - 49 18 26
<b>Medical advice</b>	1177
<b>Falun Tourist Office</b>	+ 46 (0) 23 - 83050
<b>Koppartaxi</b>	+ 46 (0) 23 - 63000



### Reception

I receptionen kan vi hjälpa dig med allt från bokning av boende och aktiviteter till lokal information.

Vi har även en kiosk med godis, souvenirer och annat smått och gott.

Du kan även köpa skipass i receptionen.

Utcheckning senast klockan 11.00 på avresedagen.



### Reception desk

At the reception desk we will help you with everything from booking accommodation, activities and local information.

We also sell candy, souvenirs and other goodies.

You can also buy your skipass at the reception.

Check-out time is 11 am on the day of your departure.



### Bäverhyddans Vårdshus

Bäverhyddans vårdshus erbjuder god mat i mysig miljö. Här serveras lunch med Dagens rätt, tema middagar, À la carte, hämtmat och kaffe.

Vi har fullständiga rättigheter så välkommen in för en öl eller ett glas vin.

För öppettider kontakta receptionen eller kalender på [www.bjursas.com](http://www.bjursas.com).

### Bäverhyddans Vårdshus

Bäverhyddans Vårdshus offers good food in cozy surroundings.

We serve lunch with a daily special, theme dinners, À la carte, take-away and coffees.

You can also come and have a pint of beer or a glass of wine.

Ask the reception desk for opening hours or look at [www.bjursas.com](http://www.bjursas.com).



## Bastu

Det vänstra vredet används för att starta bastun.

De röda siffrorna 1-8 visar hur många timmar aggregatet är på.

Aggregatet är påslaget då vredet pekar mot det röda fältet och avslaget då det pekar mellan det röda fältet och siffran 8.

Det högra vredet anger värmen i bastun, reglera värmen genom att ställa om vredet.

Vid frågor och felanmälan ring receptionen på tele 023 - 77 41 77.



## Sauna

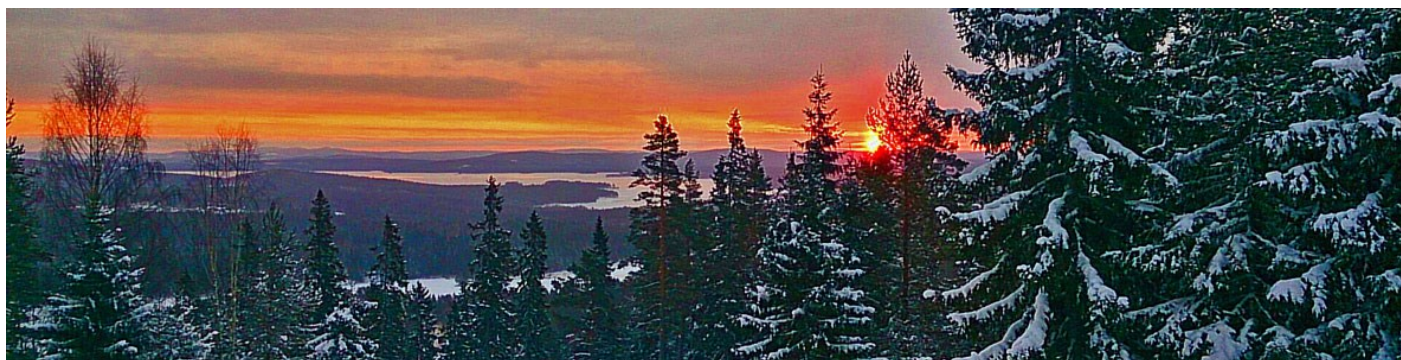
The left knob is used to start the sauna.

The red numbers 1-8 show the time remaining until the unit is switched on.

The unit is turned on when the knob is pointing between the red zone and the number 8.

The right knob indicates the heat of the sauna, regulate the heat by setting the knob.

For questions or fault report please call the reception desk + 46 (0)23 - 77 41 77.



## Sopsortering

Vi värnar om miljön och ber er därför att hjälpa oss att sopsortera.

Containern finns vid receptionen och vid varje servicehus. I containern kastats enbart brännbart material. Vid containern finns även behållare för glas och metall.

Övriga sopor lämnas in på återvinningscentralen vid OKQ8 i Bjursås. De har öppet:

**Tisdagar och torsdag klockan 12.00 - 19.00**

**Lördagar udda veckor klockan 10.00 - 15.00**

## Garbage disposal

We care about the environment and ask you to help us dispose the garbage.

A container is at the reception and at every service house. Only throw flammable waste in the containers.

Other garbage is submitted to the recycling center at OKQ8 in Bjursås. Opening hours:

**Tuesdays and Thursdays: 12am to 7pm.**

**Suterdays in odd weeks: 10am to 3pm**



## Elda i kaminen

Våra kaminer är endast avsedda för att elda med ved och braständare. Vi ber er därför att inte elda med något annat i kaminerna.

Börja med att kontrollera att ventilerna i sovrum och vardagsrum är öppna.

Se till att ventilerna på framsidan av kaminen är öppen genom att dra ventilspakarna till max.

Lägg två vedträn bredvid varandra och placera därefter två braständare ovanpå veden.

Tända braständarna och lägg sedan på ytterligare ett vedträd på brasan.

Om brasan brinner för häftigt kan du reglera ventilerna på framsidan av kaminen.

Då kaminen blir väldigt varm ber vi er att elda max 1 timme och låt sedan kaminen vila 1 timme. Elda inte mer än tre kilo ved per timme.

OBS! Lämna inte stugan förens brasan har slocknat.



## Fireplace

Our fireplaces are only intended to be used with firewood and tinder card, therefore we ask you not to put anything else in our fireplaces.

Start by controlling that the vents in the bedroom and living room are open.

Make sure that vents on the fireplace is open. You do this by pulling the vent lever to open fully.

Put two pieces of wood next to one another and then put two pieces of tinder card on top of the wood.

Light the tinder card and then add one more piece of firewood.

If the fire is too strong you can regulate this by adjusting the vents at the front of the fireplace.

As the fireplace can be very hot we ask you to not use it more than an hour at the time, and leave it to rest for an hour before starting a new fire.

Do not use more than 3 kilograms of wood per hour.

Important! Do not leave the cabin until the fire is completely extinguished.



### Extra gott kaffe!

Stugan är utrustad med en Nescafé Dolce Gusto kaffemaskin, kaffemaskinen r lättanterad se separat blad.

### Diska kan vara roligt..

Våra 4+1 stuga är utrustade med diskmaskin, diskmaskinsmedel finns i stugorna.

### TV och DVD

Njut av både TV och DVD, våra TV-apparater är utrustade med DVD.

Försvinner kanaler kan det behövas göra en om installation på kanaler.



### Enjoy good coffee!

The cabin is equipped with a Nescafé Dolce Gusto coffee machine, the coffee machine is easy to handle, see separate sheet.

### Washing dishes can be fun..

Our 4 + 1 cabin is equipped with a dishwasher, dish soap is available in the cabins.

### TV and DVD

Enjoy both TV and DVD players, our TVs are equipped with DVD players.

Disappear channels may be required to do an reinstallation on the channels.



### Välkommen till Bjursås skidskola!

Vi erbjuder undervisning på alla nivåer, barn och vuxenskidskola.

Boka in era barn under Julhelgen! **Barnskidskola 2 dgr 295:-**

"En privatlektion med egen lärare är alltid bra i början av säsongen"

Maila oss eller ring och boka!

Receptionen 070 - 77 41 77 eller Skiduthyrningen 070-354 13 42. Det går också bra att maila på [info@bjurtsas.com](mailto:info@bjurtsas.com) eller [skiduthyrning@bjurtsas.com](mailto:skiduthyrning@bjurtsas.com)

### Welcome to Bjursås ski school!

We offer instruction in all Levels, children and adult ski school.

Book your children under the Christmas holidays! Children's Ski School 2 days 295 SEK.

"A private lesson with a private teacher is always good in the beginning of the season"

Email us or call to book!

The reception 070-77 41 77 or ski rental 070-354 13 42. It is possible to mail in [info@bjurtsas.com](mailto:info@bjurtsas.com) Or [skiduthyrning@bjurtsas.com](mailto:skiduthyrning@bjurtsas.com)



## Städchecklista

### VID FÖRBOOKAD SLUTSTÄD

Ingår inte diskning och soptömning.

### INNAN AVFÄRD

Lämna hyrt linne i receptionen. Värme, kylskåp och vattenberedare stängs ej av. Vi ansvarar ej för kvarglömda saker. Vänligen kontrollera att du inte glömmer kvar någonting i stugan samt att alla fönster/dörrar är stängda och låsta.

### ALLMÄNT, GÄLLER HELA BOENDET

Alla golv dammsugs och våt torkas.

Damma alla horisontella ytor.

Ta ut och skaka alla mattor.

Garderober torkas ur, även städskrubb.

Skölj ur golvmoppen.

Städa balkong/altan/skidförråd/entré.

Släng sopor på anvisad plats, se karta.

### HALL

Torkskåpet torkas ur. Även avrinningslådan.

### ALLRUM

Dammsug möblerna, mellan kuddar och under.

Torka alla möbler.

Tv:n dammas av.

Töm braskaminen på aska (*ej med dammsugaren pga brandrisk*)

### KÖK

All disk diskas och ställs in i skåpen eller läggs i lådor.

Spis, ugn, ugnslåda, mikrovågsugn och köksfläkt rengörs.

Kylskåpet torkas ur. Lämna inga matvaror i stugorna.

Köksskåp och lådor torkas ur.

Glöm inte sopsskåp och serveringskärl.

Köksbord, diskbänk och avlastningsytor torkas av.

### SOVRUM

Sängkläder vädras och madrasserna dammsugs.

Sängkläder viks ihop och läggs på sängarna.

Hyrda sängkläder lämnar ni tillbaka till receptionen.

### DUSCHRUM, TOALETT OCH BASTU

Toalett och handfat rengörs, torka av kranarna.

Väggar i duschutrymmet torkas av.

Spegeln rengörs.

Bastugolvet och bänkar städas.

*Vid ej godkänd städning debiteras en avgift från 1000kr beroende på boendets storlek. Vid rökning i boendet debiteras en saneringskostnad om minst 6.000kr.*

## Cleaning check list

### IN PRE-BOOKED FINA CLEANING

Washing dishes and emptying waste are not included.

### BEFORE DEPARTURE

Leave rented linens at the reception. Heating, refrigerator and water dispenses will not close of. We are not responsible for lost items. Please check that you have not forgotten anything in the cabin and that all the windows and doors are closed and locked.

### GENERAL CLEANING ROULS

All floors must be vacuumed and wet wiped.

Dust all horizontal surfaces.

Take out all the rugs and shake them.

Closet will be wet wiped, even broom closet.

Rinse and clean mop.

Clean balcony/porsh/ski storage/admission.

Throw garbage at the designated places, see map.

### HALLWAY

Drying cabinet must be wet wiped as well as the runoff box.

### LOUNGE

Vacuum all of the furniture, the cushions and under.

Wet wipe all of the furniture.

Dust the TV.

Empty the fireplace of ashes (not with the vacuum cleaner because it can catch on fire.)

### KITCHEN

All of the dishes are washed and placed in cabinets or placed in boxes.

Stove and oven, microwave and range hood cleaned.

Refrigerator is wet wiped. Do not leave any food in the cabins.

Do not forget to empty and clean the trash bins and sorting containers.

Kitchen table, sink and work surfaces are wet wiped.

### BEDROOM

Bed linen aired and mattresses vacuumed.

Bed linen folded and lay on the beds.

Leave rented linens at the reception.

### SHOWERROOM, TOILET AND SAUNA

Toilet and sink are cleaned, wiped off the taps.

The wall in the shower area wet wiped.

Mirror are cleaned.

Sauna floor and benches cleaned.

## INGEN RÖKNING INOMHUS!

## NO SMOKING INDOORS!

*At unapproved cleaning we will charge a fee from 1.000 SEK depending on the size of the accommodation. When smoking in the accommodation you will be charged a cleanup cost of at least 6.000 SEK.*